

<p align="center"><b>Call for (internal-external) bids</b></p> <p align="center"><b>For the project of automate the integrated tax management system in the General commission for Taxes and Fees</b></p>	<p align="center"><b>إعلان طلب عروض (داخلي-خارجي)</b></p> <p align="center"><b>لمشروع أتمتة نظام الإدارة الضريبية المتكامل للهيئة العامة للضرائب والرسوم</b></p>																														
<p>The General commission for Taxes and Fees announces its request for (internal and external) bids for a project of automate the integrated tax administration system for the General commission for Taxes and Fees.</p> <p>According to the technical specifications book and the legal and financial special conditions book.</p>	<p>تعلن الهيئة العامة للضرائب والرسوم عن طلب عروض (داخلي وخارجي) لمشروع أتمتة نظام الإدارة الضريبية المتكامل للهيئة العامة للضرائب والرسوم وفقاً لدفتر الشروط الفنية ودفتر الشروط الخاصة بالحقوقية والمالية.</p>																														
<p><b><u>Temporary insurances:</u></b></p>	<p align="right"><b><u>التأمينات المؤقتة:</u></b></p>																														
<p>For the external bidder \$325,000 only three hundred and twenty-five thousand US dollars, or its equivalent in the local currency for the internal bidder, according to the transfer price approved by the Central Bank of Syria.</p>	<p>بالنسبة للعروض الخارجي \$ ٣٢٥,٠٠٠ فقط ثلاثمائة وخمسة وعشرين ألف دولار أمريكي، أو ما يعادلها بالعملة المحلية بالنسبة للعروض الداخلي وفق سعر التحويل المعتمد لدى مصرف سورية المركزي.</p>																														
<p><b><u>Final insurances:</u></b></p>	<p align="right"><b><u>التأمينات النهائية:</u></b></p>																														
<p>10% of the total contract value.</p>	<p>١٠% من قيمة العقد الإجمالية.</p>																														
<p><b><u>Execution period:</u></b></p>	<p align="right"><b><u>مدة التنفيذ:</u></b></p>																														
<p>/27/ months (divided into four phases) according to the following:</p>	<p>/٢٧/ شهراً (مقسمة على أربع مراحل) وفق ما يلي:</p>																														
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Phase</th> <th>Item</th> <th>Duration</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>The first</td> <td>analytical and design study</td> <td>six months</td> </tr> <tr> <td>The second</td> <td>implementation of the basic operations</td> <td>twelve months</td> </tr> <tr> <td>The Third</td> <td>implementation of secondary operations</td> <td>six months</td> </tr> <tr> <td>The Fourth</td> <td>electronic services</td> <td>three months</td> </tr> </tbody> </table>	Phase	Item	Duration	The first	analytical and design study	six months	The second	implementation of the basic operations	twelve months	The Third	implementation of secondary operations	six months	The Fourth	electronic services	three months	<table border="1"> <thead> <tr> <th>المدة</th> <th>البند</th> <th>المرحلة</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>ستة أشهر</td> <td>الدراسة التحليلية والتصميمية</td> <td>الأولى</td> </tr> <tr> <td>اثنا عشر شهراً</td> <td>تنفيذ العمليات الأساسية</td> <td>الثانية</td> </tr> <tr> <td>ستة أشهر</td> <td>تنفيذ العمليات الثانوية</td> <td>الثالثة</td> </tr> <tr> <td>ثلاثة أشهر</td> <td>الخدمات الالكترونية</td> <td>الرابعة</td> </tr> </tbody> </table>	المدة	البند	المرحلة	ستة أشهر	الدراسة التحليلية والتصميمية	الأولى	اثنا عشر شهراً	تنفيذ العمليات الأساسية	الثانية	ستة أشهر	تنفيذ العمليات الثانوية	الثالثة	ثلاثة أشهر	الخدمات الالكترونية	الرابعة
Phase	Item	Duration																													
The first	analytical and design study	six months																													
The second	implementation of the basic operations	twelve months																													
The Third	implementation of secondary operations	six months																													
The Fourth	electronic services	three months																													
المدة	البند	المرحلة																													
ستة أشهر	الدراسة التحليلية والتصميمية	الأولى																													
اثنا عشر شهراً	تنفيذ العمليات الأساسية	الثانية																													
ستة أشهر	تنفيذ العمليات الثانوية	الثالثة																													
ثلاثة أشهر	الخدمات الالكترونية	الرابعة																													
<p><b><u>Delay fines:</u></b></p>	<p align="right"><b><u>غرامات التأخير:</u></b></p>																														
<p>0.001 one per thousand of the total contract value for each day of delay and not exceeding 20% twenty percent of the total contract value.</p>	<p>٠,٠٠١ واحد بالألف من قيمة العقد الإجمالية عن كل يوم تأخير وبما لا يتجاوز ٢٠% عشرون بالمائة من قيمة العقد الإجمالية.</p>																														
<p><b><u>The period of engagement of the bidder with his offer:</u></b></p> <p>/6/ is six months, starting from the day following the expiry</p>	<p align="right">مدة ارتباط العارض بعرضه:</p> <p>/٦/ ستة أشهر تبدأ من اليوم التالي لتاريخ انتهاء موعد</p>																														